

مقدّمة

هذا الكتيب (الدّفتّر) هو ثمرة الإتفاق "مدارس وثقافات جديدة" الذي منذعدّة سنوات يجمع عمل بلديّة جنوه ومحافظةها، وزارة التربية والتعليم - المكتب التعليمي لإقليم ليجوريا وجامعة جنوه على التعاون من أجل الإستقبال والدمج المدرسي الطبيعي للطلاب الأجانب في مدارس الإقليم.

الهدف من هذا هو تسهيل فهم النّظام المدرسي الإيطالي للطلاب الأجانب وعائلاتهم الذين، كبداية، لا يتكلمون جيّداً اللّغة الإيطاليّة، ويضاف هذا الدّفتّر إلى الكتيب الصّادر من محافظة مدينة جنوه تحت عنوان "لنرسم المستقبل".

نعتبر أنّ الخيار الواعي والمسؤول للمشوار (للطريق) الدّراسي المكوّن هو مقدّمة أساسيّة للنّجاح الدّراسي، ونتمنى تقديم أداة معلوماتيّة إضافيّة حول الأشكال التّظيميّة والفرص المقدّمة من المدرسة الإيطاليّة باللّغات الأكثر حضوراً في إقليم ليجوريا: الألبانيّة، العربيّة، الصّينيّة، الرّوسيّة والإسبانيّة.

يمكن طبع هذا الدّفتّر (الكراس) بدون قيود من الموقع الإلكتروني:

www.scuolenuoveculture.org

نشكر العاملين في مؤسّسة سابا الإجتماعيّة الذين قاموا بالترجمة:

- Alina Alhasa (لغة ألبانيّة)
- Rajeh Zayed (لغة عربيّة)
- Wei Lin Chang (لغة صينيّة)
- Ludmila Stoudenova (لغة روسيّة)
- Graciela Del Pino (لغة إسبانيّة)

وزارة التربية والتعليم - مكتب الدّراسة الإقليمي
المسؤول النّائب للمدير العام
ROSARIA PAGANO

ما العمل بعد المرحلة الإعدادية (الثالث الإعدادي)؟

الدوام في المدرسة الإعدادية للمستوى الأول (المرحلة الإعدادية الأولى كما كانت تسمى سابقاً) هو ملزم وإجباري لكل الطلبة (طلاب وطالبات) الإيطاليين والأجانب معاً الذين أنهوا مرحلة المدرسة الابتدائية. المدرسة الإعدادية للمستوى الأول تنتهي بامتحان (فحص) دولة، حيث النجاح به يعتبر شرطاً للدخول ومتابعة المدرسة الثانوية (مدرسة المستوى الثاني العالي).

حديثاً (فقرة رقم 1، بند رقم 622، قانون رقم 296 الصادر في 2006/12/27 وقانون رقم 139 الصادر في 2007/08/22) تم رفع سنّ التعليم الإلزامي (الإلزامي) إلى سنّ العاشرة للدوام والمتابعة في المدرسة حسب القوانين المذكورة أعلاه؛ هذا يعني، عند نهاية دراسة المرحلة الإعدادية للمستوى الأول يجب على الطلبة التسجيل في المدرسة الثانوية (مدرسة المستوى الثاني العالي) أو التسجيل في مدارس التعليم المهنية والتي مدتها ثلاث سنوات حتى لا يقعوا في مخالفة القانون الملزم للجميع بعدم التوقف عن الدراسة والتوجه إلى سوق العمل في سنّ مبكر كما كان مسموح به في الفترات السابقة.

دخول نظام الدراسة الإلزامي الجديد مرتبط بالهيكل العام لمجموعة القوانين المعمول بها حالياً حول حقوق وواجبات التعليم والتعليم المكوّن (المهني)، على قاعدة أنه لا يمكن لأيّ شاب/شابة قطع الدراسة قبل حصوله على الدبلوم (شهادة الثانوية العامة) أو شهادة التعليم المهني خلال الثامنة عشر (18) من العمر (قوانين رقم 144 لعام 1999 ورقم 53 لعام 2003).

لذلك، بعد إنهاء المرحلة الإعدادية يجب متابعة الدراسة من خلال مدرسة ثانوية (مدرسة من المستوى الثاني العالي) أو من خلال مدرسة التعليم المهني (كورسات لمدة ثلاث سنوات).

كيف التسجيل؟

التسجيل يتعلق فقط بالصفوف الأولى للمدارس الثانوية (مدارس المستوى الثاني). طلاب الصفوف اللاحقة، يتم تسجيلهم في المدرسة المتابعة نفسها باستثناء طلب الانتقال (التحويل) إلى مدرسة أخرى، حسب الشروط والقواعد المعمول بها.

المدرسة الإعدادية (مدرسة المرحلة الثانية للمستوى الأول) تخبر (تعلم) طرق وقواعد التسجيل ضمن الفترة الزمنية المناسبة. طلب (نموذج) التسجيل يجب أن يكون:

موجّهاً (مروّساً) إلى مدير المدرسة الثانوية (الحكومية أو الخاصة المختارة). في حالة التسجيل في المدارس المهنية (ثلاث سنوات)، الطلب يجب أن يقدّم إلى مراكز هذه المدارس المعترف بها.

أن يسلم إلى إدارة المدرسة الإعدادية التي تابعها الطالب. مسؤول المدرسة الإعدادية سوف يرسل طلبات التسجيل هذه إلى المدارس والمعاهد الثانوية المختارة.

إلى جانب طلب التسجيل، يجب تحديد وبشكل واضح الرغبة أو لا في متابعة دروس (حصص) تعليم الدين المسيحي الكاثوليكي أو خيار نشاطات أخرى بديلة.

تسجيل طلاب معاقين يتم على قاعدة ما يراه وينصّ عليه قانون 5 فبراير لعام 1992، رقم 104، فقرة رقم 12، بند رقم 5. على العائلة (الأسرة) المعنية تقديم تقرير طبي صادر عن دائرة الصحة المعنية.

تعديل شكل ومضمون المدرسة الثانوية

مدارس ثانوية جديدة
6 مدارس ثانوية جديدة
ثانوي أدبي
ثانوي لغات

ثانوي موسيقى وفن الرقص
ثانوي علمي، إمكانية خيار مواد علمية تطبيقية
ثانوي علوم إنسانية، إمكانية خيار إقتصاد اجتماعي
ثانوي فني
معاهد تقنية جديدة
قسمان (2) مع 11 فرع وعنوان
القسم الإقتصادي
إدارة، موازنة وتسويق
سياحة
القسم التكنولوجي
ميكانيك، ميكانيك إلكتروني وطاقة
مواصلات نقل وتنظيم
إلكتروني وكهرباء تقنية
كمبيوتر وإتصالات
تشكيل، إرسال، دعاية
كيمياء، مواد وأحياء بيولوجي
نظام المواضا
زراعة، زراعة غذائية وزراعة صناعية
بناء، أرض وبيئة
معاهد مهنية جديدة
قسمان (2) مع 6 فروع وعنوان
قسم صناعة وصناعة يدوية
إنتاج صناعي ويدي
صيانة وخدمة تقنية
قسم الخدمات
خدمات الزراعة والثمر الريفي
خدمات الصحة الإجتماعية
خدمات الطبخ والمطاعم والضيافة الفندقية
خدمات تجارية

ماذا تقدّم وتحتوي المرحلة الثانوية (مدارس المستوى الثاني)؟

مدرسة المستوى الثاني (الثانوية) تعمل على تكوين أساسي واسع للطالب/للتالبة، تساعد على كسب المعرفة، القدرة والمهارة المناسبة لقراءة وترجمة الواقع بنظرة ناقدة، منطقية، خلاقية ومستقبلية.

مدتها 5 سنوات ومقسومة إلى فترتين من الزمن مدّة كلّ فترة عامين وفي نهاية العام الخامس يخضع الطلاب لإمتحان الدولة والنجاح به يمكن الطالب من الحصول على دبلوم المرحلة الثانوية (الشهادة الثانوية).

هناك 27 ساعة أسبوعية للعامين الأولين من الفترة الأولى (بينما الثاني الفني له 34 ساعة والثانوي الموسيقي/الرقص له 32 ساعة أسبوعية)؛ تزداد عدد الساعات حسب الفروع المختارة في السنوات اللاحقة.

الموادّ المشتركة لجميع أنواع مدارس الثانوية هي:

لغة إيطالية، تاريخ وجغرافيا، فلسفة (من السنة الثالثة)، تاريخ الفنّ، علوم طبيعية، رياضيات، فيزياء، علوم حركة الجسم والرياضة، دين أو نشاطات بديلة.

اللغة الأجنبية تدرّس طيلة ال 5 سنوات.

آخر سنة (العام الخامس)، تدخل لغة أجنبية للتدريس لمادّة غير لغوية.

بإمكان الطلاب خيار فرع بين 6 فروع لمرحلة الثانوية.

1. ثانوي أدبي

إضافة للموادّ المشتركة، يجب دراسة اللغتين اللاتينية واليونانية.

2. ثانوي لغات

إضافة للموادّ المشتركة، يجب، دراسة اللغة اللاتينية (فقط في السنة الأولى والثانية من الفترة الأولى) وثلاث لغات أجنبية.

3. ثانوي موسيقي وفنّ الرقص

إضافة للموادّ المشتركة:

في الموسيقي: التنفيذ الميداني والإلقاء، دراسة نظرية، تحاليل وإنشاء موسيقي، تاريخ الموسيقى، مختبر موسيقي جمعي، تكنولوجيات موسيقية.

في فنّ الرقص: تاريخ الرقص، تاريخ الموسيقى، تقنية وديناميكيات الرقص، مختبر الرقص، مختبر إبداع وإنتاج الرقص، نظرية وتطبيق موسيقى الرقص.

4. ثانوي علمي

هو فترة الدراسة الثانوية بأعلى عدد من الساعات لمادّة الرياضيات، وفيه أيضاً تدرّس مادّة اللغة اللاتينية.

4. ثانوي علمي مع علوم تطبيقية

هذا الخيار (النوع) - والذي لا يتضمّن اللغة اللاتينية - يتميّز بأعلى ساعات لموادّ الأحياء، الكيمياء وعلوم الأرض، وينضمّن دراسة علم الحاسوب (الكمبيوتر).

5. ثانوي العلوم الإنسانية

يتضمّن، إضافة للموادّ المشتركة: علوم أصل الإنسان، التربية والأداب، النفس وسيكولوجية الإنسان ودراسة المجتمع، اللغة اللاتينية، الحقوق والاقتصاد.

5. ثانوي مع خيار الاقتصاد الإجتماع

هذا الخيار يتضمّن دراسة أصل الإنسان، طريقة البحث، علم النفس/السيكولوجية وعلم الإجتماع، لغة أجنبية أخرى بدل اللغة اللاتينية، الحقوق والاقتصاد السياسي.

6. ثانوي فنّ

إضافة للموادّ المشتركة، يتضمّن الكيمياء، دراسة الخط والرسم، دراسة المساحات، مختبرات فنية.

بدءاً من الفترة الثانية، يستطيع الطلاب خيار فرع من 6 فروع: فنون تعبيرية، معمارية وبيئة، رسم، صورة صوتية وأفلام متحركة، فنّ الخط والدعاية، فنّ المشهد.

ماذا يقدم المعهد التقني؟

معهد التقنية يقدم للطالب قاعدة التأهيل التقني والعلمي الضرورية للإنخراط في سوق العمل ذات الكفاءة العالية والمهن المحترفة. مدته 5 سنوات ومقسوم إلى فترتين (مدة كل فترة عامين) وإلى السنة الخامسة الأخيرة، وفي نهاية الفترة هذه يخضع الطلاب لإمتحان الدولة للحصول على دبلوم التعليم التقني. عدد الساعات المقدرة لهذا الفرع هي 1.056 سنوياً وهي ما تعادل 32 ساعة إسبوعية. المواد المشتركة للفروع:

اللغة الإيطالية، الإنجليزية، تاريخ، رياضيات، حقوق وإقتصاد، علوم تكميلية، علوم الحركة الجسمية والرياضية، دين أو نشاطات بديلة.

تدرس المادة التقنية المهنية باللغة الإنجليزية في السنة الخامسة الأخيرة. المختبر هو حلقة مركزية طيلة فترة دراسة المعهد التقني لأنه يساعد على الفهم؛ حيث يشمل نشاطات تدريبية وتطبيقية بالتناوب بين الدراسة والعمل لفهم المحتويات التطبيقية.

بإمكان الطلبة الخيار بين قسمين (2) مقسومة إلى 11 فرع وتوجه

1. قسم الإقتصاد

هو مقسوم إلى فرعين، وبعد الفترة الأولى المشتركة ومدتها عامين، يتابع بسنواته الثلاثة الأخيرة من خلال برامج دراسية محددة هدفها تعميق الفهم عند الطالب لفروع التخصص في سوق العمل والوظائف المهنية.

1.1 فرع: إدارة، موازنة وتسويق

تفاصيل: علاقات تسويقية دولية وأنظمة الشركات المعلوماتية

1.2 فرع: السياحة

يشمل دراسة وفهم 3 لغات أجنبية، دراسات سياحية وشركات السياحة، جغرافية سياحية، حقوق وقانون السياحة، فنّ وتضاريس المنطقة، إقتصاد الشركات وبرامج الكمبيوتر (الحاسوب).

2. قسم التكنولوجيا

مقسوم إلى 9 فروع، بعد الفتره الزمنية المشتركة، يتابع سنواته ال 3 الأخيرة ببرامج دراسية محددة هدفها تعميق الفهم عند الطالب للأقسام المتخصصة في سوق العمل والحرف المهنية.

2.1 فرع: الميكانيك، الميكانيك الإلكتروني والطاقة

تفاصيل: الميكانيك، الميكانيك الإلكتروني والطاقة

2.2 فرع: نقل/مواصلات وتنظيم

تفاصيل: بناء وتركيب وسيلة النقل، قيادتها وتنظيمها

2.3 فرع: الإلكترونيات وتقنية الإلكترونيات

تفاصيل: وسائل النقل والمواصلات المزودة بهذه التقنيات

2.4 فرع: الكمبيوتر والاتصالات اللاسلكية

تفاصيل: الكمبيوتر والاتصالات اللاسلكية

2.5 فرع: خط، دعاية وإعلان

2.6 فرع: كيمياء، مواد وبيوتكنولوجيا

تفاصيل: كيمياء ومواد، بيوتكنولوجيا البيئة وبيوتكنولوجيا الصحة

2.7 فرع: نظام المواض

تفاصيل: نسيج/قماش، ملابس/زيّ وموضا وأحذية وموضا

2.8 فرع: زراعة، زراعة غذائية وزراعة صناعية

تفاصيل: إنتاج وتحويل، إدارة البيئة والأراضي، زراعة العنب وإنتاج النبيذ والمشروبات

2.9 فرع: بناء/تعمير، بيئة وطبيعة

تفاصيل: تقنية البناء والتعمير

ماذا يقدم المعهد المهني/الحرفي؟

المعهد المهني/الحرفي يقدم التأهيل العام والتقني المهني اللازمة للأقسام المنتجة وأقسام الخدمات المهمة للدولة. مدته 5 سنوات موزعة بين الفترة الأولى والثانية (كل فترة مدتها عامين) والسنة الخامسة الأخيرة، وتنتهي هذه الدراسة بعد متابعة سنواتها الخمسة بامتحان الدولة للحصول على دبلوم الدراسة المهنية/الحرفية عدد الساعات المقررة لهذا الفرع هي 1.056 سنوياً وهي ما تعادل 32 ساعة إسبوعية. المختبر ضروري في فترة دراسة المعهد المهني لأنه يساعد على الفهم؛ حيث يشمل نشاطات تدريبية وتطبيقية بالتناوب بين الدراسة والعمل خاصة في الفترة الثانية والسنة الخامسة الأخيرة. يستطيع الطلاب متابعة كورسات مدتها 3 سنوات للحصول على شهادة التأهيل المهني حسب برمجة الأقاليم. المواد المشتركة لكافة الفروع هي: اللغة الإيطالية والتاريخ، رياضيات، علوم تكميلية، لغة إنجليزية، حقوق وإقتصاد.

في هذه الدراسة هناك قسمان (2) و 6 فروع.

1. قسم الصناعة والصناعة اليدوية

1.1 فرع: إنتاج صناعي ويدوي

تفاصيل: صناعة وصناعة يدوية

1.2 فرع: صيانة والخدمة التقنية

2. قسم الخدمات

2.1 فرع: خدمات الزراعة والنمو الريفي

2.2 فرع: خدمات الصحة الإجتماعية

تفاصيل: تقني أسنان

تفاصيل: تقني نظر/نظارات العيون ومقاساتها

2.3 فرع: خدمات الطبخ - المشروب والضيافة الفندقية

تفاصيل: طبخ - مشروب، خدمات صالة ومبيعات، إستقبال وضيافة سياحية

2.4 فرع: خدمات تجارية

دورات تعليم وتأهيل مهني

دورات وكورسات التعليم المهني تهدف إلى حلّ الإلتزام بالقانون، دون الإلتفاف عليه، الذي يلزم الطالب بالتعليم والتأهيل من خلال هذه الدورات، حسب شروط وقوانين الدولة.

مدة هذه الكورسات هي 3 سنوات، حيث تسمح بالحصول على شهادة مهنية تعادل المستوى الثاني الأوروبي وتسمح أيضاً متابعة الكورسات المهني للحصول على الدبلوم المهني (السنة الرابعة) أو متابعة تأهيل المدرسة الثانوية من المستوى الثاني مع المتابعة والمرافقة المناسبين.

هذه الدورات موجهة للشباب والشابات الراغبين بالحصول على تأهيل مهني معترف به مباشرة من سوق العمل. عدد الدورات والكورسات المقررة يعتمد على عدد الراغبين بذلك، نسبة العرض المدرسي والتأهلي الإجمالية ونسبة الإنخراط في سوق العمل التوقرة، المدروسة والمأخوذة بعين الإعتبار من قبل برنمجة الأقاليم، و مراعات شهادات التأهيل على مستوى الدولة باعتبارها مؤشراً.

Genova, 21 gennaio '11

Mediatore culturale
Rajeh Zayed